

ENGLEZĂ A 2012

(subiect destinat candidaților care au optat pentru secția A Engleză,
profil *Limbă și Literatură* sau *Traducere și Interpretare*)

I. A. 1. Write out the sentence, using the most logical form of the verbs in brackets: (0.50p x 6 = 3)

By the time you (get back) I (finish) all my correspondence, and then I (be able) to help you with your despite the troubles we (have) these last few days. I (wonder) why you always (be) so annoying at times like these.

2. Find the mistake in each of the following sentences and correct it: (1p x 2 = 2)

- Whoever lay the table forgot to put the fish knives.
- Should you have collected further information, please contact our publicity officer.

3. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same: (1p x 2 = 2)

- I am convinced that there is some mistake with this bill – it's astronomical.
- It's a pity you didn't come to the party, you would've loved it.

4. Turn the following sentences into the passive: (1p x 2 = 2)

- Nobody heard a sound.
- What building were the authorities restoring?

I. B Translate into English: (9p + 1 = 10)

Nu mai locuia la pensiunea la care locuise înainte. Fiul directorului conservatorului, care era violonist și dirijor, îl invitase pe Enescu să stea la el acasă. Nu o făcuse doar din ospitalitate, ci pentru ca muzicianul înțeleșese că băiatul are multe de spus în muzică. Viena nu mai avea dreptul să se înșele în privința marilor talente. Se înșelase îndeajuns, nesocotindu-l pe Mozart, care zăcea de peste un veac într-o groapă comună. Dacă nu l-ar fi ignorat, nu ar fi avut o viață atât de mizeră. Vienei îi trebuiau forțe tinere și proaspete. Lupta pentru artă abia începea și copilul acesta cu ochii mari și mirați putea foarte bine să fie ce le lipsea luptătorilor pe tărâmul artei. Copilul acesta, care, seara de seara, se ascundea în spatele cortinei să-l urmărească, cu răsuflarea tăiată, cum dirija concert după concert. Pierdut în magia muzicii, băiatul se temea că nicidecum nu va fi în stare să compună o asemenea muzică.

II. A. Translate into Romanian: (9p + 1 = 10)

Betsy was watching her lover with anxious eyes, as if she were his mother or his nurse. She was willing him to give a good account of himself, for to her I still represented a settled way of life, even a place in society that had been denied her. She could see that the afternoon was not going well: how could she not? Daniel made no effort to play his part, indeed made it quite clear that his part lay elsewhere, on those barricades that existed in his own mind and in the minds of others similarly convinced. I was all too clearly on the wrong side of the barricades, a bourgeois, a member of a despised and obsolete class. I offered him a cigarette, from the silver box that I had been used to seeing at my mother's elbow; he refused the cigarette, but examined the box, as if appraising it for its monetary value. There seemed to be no way in which I could bring him into the conversation, or such conversation as Betsy and I were able to sustain.

II. B. Read the text below and answer each question in no more than 150 words: (9p + 1 = 10)

UNLESS one is wealthy there is no use in being a charming fellow. Romance is the privilege of the rich, not the profession of the unemployed. The poor should be practical and prosaic. It is better to have a permanent income than to be fascinating. These are the great truths of modern life which Hughie Erskine never realized. Poor Hughie! Intellectually, we must admit, he was not of much importance. He never said a brilliant or even an ill-natured thing in his life. But then he was wonderfully good-looking, with his crisp brown hair, his clear-cut profile, and his grey eyes. He was as popular with men as he was with women and he had every accomplishment except that of making money. His father had bequeathed him his cavalry sword and a *History of the Peninsular War* in fifteen volumes. Hughie hung the first over his looking-glass, put the second on a shelf between *Ruff's Guide* and *Bailey's Magazine*, and lived on two hundred a year that an old aunt allowed him. (Oscar Wilde- *The Model Millionaire*)

- How would you describe the situation of the rich vs. the poor in Hughie Erskine's days? (4.5 points)
- Compare this description with your own experience. (4.5 points)

Variantă de rezolvare – ENGLEZĂ A
(cu excepția subiectului B.II, de *Reading comprehension*)

I.A.1 get back; shall have finished; will be able; have been having; wonder; are being.

I.A.2. 1. laid; 2. should you collect.

I.A.3. 1. There must be some mistake in the bill – it's astronomical! /// 2. You should have come to the party, you would've loved it.

I.A.4. 1. No sound was heard. /// 2. What building was being restored by the authorities?

I. B Translate into English:

He no longer lived at the boarding house he had lived in before/ where he had lived before. The son of the music academy director, who was both a violin player/violonist and a conductor, had invited Enescu to live in their house. He hadn't done it only as a sign/gesture/token of hospitality, but because the musician had understood that the young boy had a lot to contribute to music/was to play an important role in music. Vienna could no longer afford to be mistaken/wrong when it came to major talents/ Vienna was no longer entitled to make mistakes when it came to major talents. It had already made a huge mistake disregarding Mozart, who, for more than a century, had been lying in a common grave. If he had not been ignored/if Vienna had not ignored him, his life wouldn't have been so miserable/abject/ he wouldn't have had such a(n) miserable/abject life. Vienna needed young, fresh forces/faces. The struggle/battle for art was just beginning and that child, with his large, staring eyes might just as well be what the fighters for art/supporters of art needed. That child, who, every night, would hide behind the curtain to watch him, breathlessly, while he was conducting concert upon concert. Lost in that magical music, the boy feared/was afraid that he would never be able to compose/write such music.

- *Traducerea de mai sus reunește variantele considerate acceptabile pentru redarea textului din limba română. Orice alte variante au fost depunctate conform baremului.*

II. A. Translate into Romanian:

Betsy își urmărea iubitul cu neliniște în ochi, ca și cum ar fi fost mama sau infirmiera lui. Dorea din suflet ca el să se prezinte într-o lumină bună/Voia cu tot dinadinsul ca el să facă o impresie bună, deoarece, pentru ea, eu eram în continuare întruchiparea unui mod de viață așezat, chiar a unui loc în societate care ei i se refuzase/îi fusese refuzat. Înțelegea/Vedea/Își dădea seama că după-amiaza nu se desfășura cum trebuie – cum să nu fi înțeles? / cum să nu-și fi dat seama? Daniel nu făcea nici un efort să-și joace rolul, de fapt arătase foarte clar că locul lui era în altă parte, pe baricadele care existau în mintea lui ca și în mintea altora care gândeau că el/care-i împărtășeau convingerile/cu aceleași convingeri ca el. Era absolut clar că mă aflam de partea greșită a baricadei, eram o burgheză, aparțineam acelei clase disprețuite și învechite. I-am oferit o țigară, din caseta de argint pe care o vedeam de obicei lângă cotul mamei mele; a refuzat țigara, dar a examinat caseta, ca și cum i-ar fi evaluat valoarea monetară. Parcă nu exista nici o cale/manieră/un mod de a-l atrage în conversație, sau în genul de conversație pe care puteam s-o avem eu și Betsy. / Aparent, nu exista ... / Se părea că nu exista ...

ENGLEZĂ B 2012

(subiect destinat candidaților care au optat pentru alte secții A+B,
profil *Limbă și Literatură* sau *Traducere și Interpretare*)

I. A. 1. Write out the sentence, using the most logical form of the verbs in brackets: (0.50p x 6 = 3)

By the end of last year he (read) four Shakespeare plays and by next year he (read) two more. I (not see) him since last Monday, but I (believe) he (write) an essay on *Hamlet* at present, which he (hand in) in two days' time.

2. Find the mistake in each of the following sentences and correct it: (1p x 2 = 2)

1. If Eric wouldn't have been with us, we'd have got lost.
2. Who did use to take you out when you were little?

3. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same: (1p x 2 = 2)

1. It would have been possible for him to be a great politician, but instead he chose to become a priest.
2. If you hadn't been speeding, the police wouldn't have stopped you.

4. Turn the following sentences into the passive: (1p x 2 = 2)

1. The authorities were building a bridge when I came here last year.
2. The patient's family has already sent for the doctor.

I. B Translate into English: (9p + 1 = 10)

Mi-am adunat puterile ca să înfrunt strada înghețată și am ajuns la verii mei, care locuiau la câteva sute de metri de hotel. Pe Constantin abia dacă îl cunoșteam, deși era un văr apropiat din partea bunicii, așadar un Sturdza, și eram curioasă să știu cum este să porți acest nume, acum, în secolul al XXI-lea. Pe un ton când glumeț, când cuprins de o ardoare dureroasă, Constantin mi-a spus povestea lui. Se născuse la începutul regimului Ceaușescu. Tatăl lui făcuse Politehnica, deoarece atunci tinerii din familii burgheze sau nobile, alegeau adesea să se facă ingineri, fiind mai puțin șicanați de regimul comunist.

II. A. Translate into Romanian: (9p + 1 = 10)

Betsy took Daniel's arm, and at last he broke into a smile. The smile transformed him, so that I could understand the bond between them. They found each other's hands, and, so joined, went towards the door which I held open for them. Betsy turned to me with a smile that held a certain fatigue. I thought she must have grown thinner; either that or her eyes were wide, too wide, as if she were contemplating a great difficulty. She was faultlessly dressed; her hair was immaculate. She was becoming transformed into one of those Parisian women whose look of extreme care merely adds to their allure, and announces their readiness to deal with any possible criticism, were anyone rash enough to offer it. Any difference of opinion would be dealt with combatively and I had witnessed it too many times to expect anything different.

II. B. Read the text below and answer each question in no more than 150 words: (9p + 1 = 10)

He knew women early, and since they spoiled him he became contemptuous of them, of young virgins because they were ignorant, of the others because they were hysterical about things which in his overwhelming self-absorption he took for granted. His heart was in a constant, turbulent riot. The most grotesque and fantastic conceits haunted him in his bed at night. A universe of ineffable tasteless brightness spun itself out in his brain while the clock ticked on the wash-stand and the moon soaked with wet light his tangled clothes upon the floor. Each night he added to the pattern of his fancies until drowsiness closed down upon some vivid scene with an oblivious embrace. For a while these reveries provided an outlet for his imagination; they were a satisfactory hint of the unreality of reality, a promise that the rock of the world was founded securely on a fairy's wing. (F. Scott Fitzgerald - *The Great Gatsby*)

1. Why do you think the character has this opinion of women? (4.5 points)
2. What is the effect of his imagination? (4.5 points)

Variantă de rezolvare – ENGLEZĂ B
(cu excepția subiectului B.II, de Reading comprehension)

I.A.1 had read; will have read; haven't seen; believe; is writing; will hand in.

I.A.2. 1. hadn't been; 2. used.

I.A.3. 1. He could have been a great politician, but he chose to become a priest. /// 2. You must have been speeding, otherwise the police wouldn't have stopped you.

I.A.4. 1. A bridge was being built (by the authorities) when I came here last year. /// 2. The doctor has already been sent for.

I. B Translate into English:

I braced myself up to face the frozen street and I managed to reach my cousins' house, as they lived only a few hundred meters away from the hotel/ the house of my cousins who lived only I hardly knew Constantin, although he was a close cousin on my grandmother's side, therefore he was a Sturdza and I was curious to know what it felt like to carry/bear/have this name in the 21st century. Speaking either in a joking tone or overwhelmed by bitter/gripping fierceness, Constantin told me his story. He had been born at the beginning of Ceaușescu's regime/the Ceausescu regime. His father had attended the polytechnic/technology institute, as back then the young bourgeois or aristocrats often chose to become engineers, as they were less annoyed/disturbed by the communist regime.

- *Traducerea de mai sus reunește variantele considerate acceptabile pentru redarea textului din limba română. Orice alte variante au fost depunctate conform baremului.*

II. A. Translate into Romanian:

Betsy l-a apucat de braț pe Daniel, care în sfârșit a schițat un zâmbet. Zâmbetul l-a transformat, așa încât am reușit să înțeleg legătura dintre ei. S-au luat de mână și, uniți în acest fel/astfel uniți, s-au îndreptat către ușa pe care le-am ținut-o deschisă. Betsy s-a întors către mine cu un zâmbet care trăda o oarecare oboseală. M-am gândit că probabil slăbise; fie se întâmplase așa, fie i se măriseră ochii, devenind mult prea mari, ca și când ar fi avut în față/s-ar fi confruntat cu o mare dificultate. Era îmbrăcată impecabil; avea părul aranjat perfect. Începea să se transforme într-una din / să devină una din acele pariziene cărora aspectul extrem de îngrijit nu face decât să le îmbunătățească alura și le anunță/prefigurează disponibilitatea de a face față oricărei critici,/faptul că erau gata să facă față oricărei critici în cazul în care ar exista cineva destul de nehibzuit să le critice. Orice părere diferită avea să fie combătută cu putere, ceea ce și văzusem de prea multe ori ca să mă aștept la altceva.